

Parámetros prosódicos y procedimientos de la argumentación en tres discursos del presidente Emmanuel Macron

FAGGIANI, María Pía / Facultad de Lenguas - UNC - mariapiafaggiani@mi.unc.edu.ar

GEBAUER, Verónica / Facultad de Lenguas - UNC - vgebauer@unc.edu.ar

RODRÍGUEZ, Norma Lidia / Facultad de Lenguas - UNC - norma.rodriguez.926@unc.edu.ar

Eje: Análisis del Discurso - Sociolingüística / Tipo de trabajo: ponencia

» *Palabras claves: discurso político - procedimientos argumentativos - efectos persuasivos - prosodia*

» **Resumen**

A los fines de orientarnos en la presente investigación, partimos de la siguiente hipótesis de trabajo: el político-enunciador recurre tanto a diversas estrategias argumentativas como prosódicas que se apoyan en sobreentendidos subyacentes lingüísticos para lograr sus objetivos comunicativos. En esta ponencia, sólo presentamos la relación entre los procedimientos de la argumentación según el esquema de Charaudeau (2005) con el aspecto prosódico. Tomamos como objeto el discurso político y nos concentramos en la construcción persuasiva realizada por el enunciador en la confluencia de la prominencia, la pausa, la entonación implicativa. Para el análisis, llevamos a cabo un estudio de tipo descriptivo de corte interpretativo sobre un corpus de tres discursos. Recurrimos al análisis auditivo clásico, centrándonos en la escucha y la anotación de prominencias no obligatorias, pausas de focalización y entonaciones de implicación. Los datos fueron codificados en tablas de doble entrada donde se ubican fragmentos que representan los procedimientos argumentativos y los prosódicos.

» **Introducción**

Esta ponencia forma parte de un trabajo más amplio intitulado “Discurso político: prosodia, sobreentendidos y argumentación en 3 alegatos de Emmanuel Macron”, realizado en el marco del programa de Jóvenes Investigadores en la Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional de Córdoba.

A partir de estudios anteriores, en los que sólo abordamos los aspectos prosódicos de los discursos del presidente francés, se nos abrieron nuevos interrogantes respecto de las intenciones del enunciador para valerse de esos recursos prosódicos. Esa intuición tomó forma en este nuevo proyecto de investigación que

intenta llegar a las formas discursivas prosódicas y argumentativas conducentes a develar las operaciones de sentido.

Antecedentes

A pesar de una búsqueda exhaustiva, no hemos encontrado gran cantidad de investigaciones respecto del tema que nos interesa: la relación de las características prosódicas y argumentativas en discursos políticos de distintos presidentes franceses. En consecuencia, entendemos que es un aspecto que debe ser estudiado, profundizado y difundido. Hemos encontrado trabajos que se centran en alguno de los aspectos antes mencionados, entre los cuales podemos citar los siguientes.

Kerbrat-Orecchioni (2012) realizó estudios sobre discursos políticos orales, en los cuales toma como objeto debates de elecciones presidenciales francesas entre 1974 y 2007. La autora concluye que las intervenciones de los candidatos logran fonéticamente y lingüísticamente resaltar un aspecto de su discurso a través de la ruptura con el hilo conversacional que crea un efecto sorpresa y permanece en la memoria colectiva de los receptores.

Recientemente, numerosas memorias de máster están dedicadas a analizar las estrategias discursivas de construcción de la imagen del locutor/enunciador (*ethos*) en distintos discursos políticos, ya sea de candidatos presidenciales (Mao, 2017; Casagrande, 2019) o bien, específicamente del actual presidente Macron (Bachirri, 2019; Boudergui & Moumed, 2019; Boutif, 2019; Pérez, 2020) emitidos en diferentes contextos enunciativos.

Objetivo general

Establecer relaciones entre fenómenos suprasegmentales con los procedimientos de argumentación en tres discursos políticos orales de Macron.

Objetivos específicos

- Discriminar auditivamente los rasgos prosódicos de prominencia enfática, pausa de focalización y entonación implicativa en tres alegatos en francés seleccionados para este estudio.
- Identificar e interpretar el héroe y los males en la dramatización construida en los tres discursos.
- Reconocer la presencia de los *ethos* que configura el orador y de los diversos procedimientos de la argumentación política.
- Analizar las intencionalidades persuasivas realizadas por el enunciador en la confluencia de la prominencia, la pausa, la entonación implicativa y los procedimientos argumentativos.

Hipótesis

A los fines de orientarnos en la investigación, partimos de la siguiente hipótesis de trabajo: el político—enunciador recurre tanto a diversas estrategias argumentativas como prosódicas que se apoyan en sobreentendidos subyacentes lingüísticos para lograr sus objetivos comunicativos. En esta ponencia, sólo presentamos uno de los aspectos de la investigación general: la relación entre los procedimientos de la argumentación según el esquema analítico de Charaudeau (Charaudeau, 2005) con el aspecto prosódico. Al tomar como objeto el discurso político — caracterizado por el uso de procedimientos argumentativos — nos concentramos en las operaciones discursivas destinadas a lograr persuasión y en la construcción persuasiva realizada por el enunciador en la confluencia de la prominencia, la pausa, la entonación implicativa (Fónagy, 1977; León, 1993; Duez, 1991; Martín, 2009; Di Cristo, 2013). A continuación, presentamos estos conceptos.

› **Marco teórico**

Nuestro trabajo se centra en tres ejes: el discurso político, la prosodia y los recursos de argumentación. Entendemos aquí este género como aquel que aborda cuestiones de política con el fin de influir sobre el otro para hacerlo actuar, pensar o creer en algo (Delmas, 2012). En términos de Charaudeau, este género discursivo “ancla el discurso en lo social (...) entre las ‘limitaciones situacionales determinadas por el contrato global de comunicación’, ‘las limitaciones de la organización discursiva’ y ‘las características de las formas textuales’ detectables por la recurrencia de las marcas formales” (Charaudeau & Maingueneau, 2002). Es efectivamente en ese cuadro que se estructura la acción política sea en meetings, debates, slogans, manifestaciones, ceremonias o en declaraciones televisadas. De ese modo, se da lugar a un marco común que remarca la pertenencia a un grupo ideológico. Dentro de las esferas políticas propuestas por Charaudeau (2002), nuestro corpus de análisis se encuentra en la esfera política en sentido estricto, es decir aquella que se ocupa de gobernar a través de instancias tanto ejecutivas como legislativas, como de asignar tareas y responsabilidades. Aunque, como los discursos en estudio, en nuestro caso son también difundidos por diferentes medios de comunicación, también se corresponden con la esfera política mediática.

En lo que respecta al aspecto prosódico, tendremos en cuenta tres fenómenos: el de la prominencia enfática, el de la pausa inesperada y el de la curva implicativa.

En primer lugar, el fenómeno de la prominencia consiste en la acentuación de una sílaba que se distingue principalmente de las otras por su mayor intensidad. No abordamos el acento principal de grupo que siempre recae sobre la última sílaba (propio del francés, ya que no tiene acentuación léxica como el español) sino la acentuación secundaria, no obligatoria, expresiva, generalmente atribuida a la primera o segunda sílaba

del grupo. Responde a una intención del hablante de poner de relieve dicha sílaba. Como dice Di Cristo (2013, p.6), “el juego de la acentuación inicial y de la acentuación final en francés está gobernado por un conjunto de limitaciones interactivas, que atañen a la organización métrica (o rítmica), a la sintaxis, a la semántica y a la pragmática”. Dicha acentuación puede darse ya sea por prolongación de la consonante inicial o bien simplemente por aumento de intensidad de la primera sílaba del grupo acentual.

En segundo lugar, la pausa es considerada como “la manifestación física (pausa objetiva) o perceptiva (pausa subjetiva) de una interrupción puntual del flujo regular del habla” (Di Cristo, 2013, p.14). Según el autor, el estudio de las pausas interesa desde el punto de vista de la retórica, ya que pueden cumplir funciones pragmáticas. Abdulbaqi (2015, p.112) cita a Duez (1991) para definir las pausas como “medios de comunicación portadoras de una información y de una significación” (p.100). Estas pausas pueden ser más o menos largas, inesperadas, intencionales y sirven para atraer la atención del oyente.

El tercer y último aspecto suprasegmental que estudiamos es la entonación, entendida como un conjunto de esquemas melódicos distintivos (entonemas) que un locutor imprime a sus enunciados. En el plano expresivo, la entonación aporta múltiples variaciones de sentido (alegría, tristeza, sorpresa, duda, ironía, etc.). En particular, observamos en este trabajo, la curva entonativa de implicación, que se utiliza con fines pragmáticos, por lo que se transforma en un medio complementario de comunicación (Abdulbaqi, 2015). Según Delattre (1966), la curva implicativa se vincula con los sobreentendidos (como la ironía, por ejemplo).

En cuanto a los recursos de la argumentación, para nuestra investigación, tomamos distintos conceptos de Charaudeau (2005). En primer lugar, consideramos necesario definir el ethos del orador: según el autor, hace referencia a la imagen del orador que debe entusiasmar a su público para que se identifique con él. Este ethos puede tomar diferentes formas, como por ejemplo el ethos orador, de compromiso, de autoridad, etc. Asimismo, el orador se sirve de argumentos destinados a dramatizar la escena, intentando lograr sentimientos de afecto en el auditorio. En el contexto del discurso político, el orador desarrolla una situación principal en la que presenta un mal y la solución de ese mal que debe ser realizada por un héroe. En este sentido, el discurso político busca que el público se adhiera o rechace un proyecto determinado, por lo que presenta un causante del mal y autodetermina a quien realiza el discurso como el único capaz de salvar esa situación y liberar el mal. En este sentido, la construcción de la imagen del héroe/político es indispensable en el discurso político.

Para construir esta imagen personal, el orador recurre a diversos procedimientos. Podemos mencionar por ejemplo el procedimiento de singularización que consiste en prevenir la confusión del auditorio que podría producirse a causa de la multiplicación de ideas. Así, el político explica las ideas por separado y de manera clara, con el objetivo de mantener al público atento y concentrado. Con respecto al procedimiento de esencialización, el cual pretende lograr que una idea sea condensada y presentada de manera independiente.

Este procedimiento, está evidentemente en completa relación con el anterior. De esta forma, el público deja de preguntarse por determinadas nociones y las interpreta como un concepto ya conocido. Otro procedimiento utilizado es el de analogía, el cual busca poner en relación hechos del presente con hechos del pasado y lograr así un efecto afectivo.

A partir de estos procedimientos, siguiendo las ideas de Charaudeau, podemos agregar que el discurso político busca dar una idea de evidencia. En efecto, el discurso político no tiene como objetivo demostrar, sino persuadir para lograr determinados fines.

> **Metodología**

Respecto del marco metodológico, llevamos a cabo un estudio de tipo descriptivo de corte interpretativo. Para examinar estos materiales que constituyen el corpus, abordamos primero la dimensión prosódica con los datos primarios (los audios) y los datos secundarios (la transcripción), siguiendo la propuesta metodológica que realiza Di Cristo et al. (2004). Recurrimos al análisis auditivo clásico o directo, es decir, el que se realiza sin intervención de software alguno, centrándonos en la escucha y la anotación de cada una de las variables que nos interesan (3 categorías: prominencias no obligatorias, pausas de focalización y entonaciones de implicación). Los datos resultantes de este análisis están codificados en tablas de doble entrada (ver anexo). En estas tablas se ubican fragmentos —con los elementos prosódicos ya marcados— que representan alguno de los procedimientos tomados de las categorías de Charaudeau (2005).

En cuanto al corpus, está integrado por tres materiales de naturaleza fónica plurisemióticos, vale decir que en esos materiales se presentan, simultáneamente, unidades lingüísticas y vocal—prosódicas. Se trata de tres alegatos emitidos por Emmanuel Macron, presidente francés en ejercicio y transmitidos por los medios televisivos galos. Estos son la reproducción de un discurso efectuado el 12 de noviembre de 2019 en el marco de la apertura del Foro por la Paz 2019, ocasión en la que enuncia proyectos y coaliciones con el fin de repensar y reinventar el multilateralismo contemporáneo (duración: 21’); la reproducción de dos alegatos realizados por el presidente francés ante la ONU: el primero el 25 de septiembre de 2018, cuyos temas principales fueron el medioambiente, el desarrollo sustentable, la reforma de la ONU, y la defensa de los derechos del hombre (duración: 40’); y el segundo, efectuado el 24 de septiembre 2019, referido a los desafíos mundiales contemporáneos (duración: 39’30’’).

> **Resultados**

Luego de realizado el análisis se obtuvieron los siguientes resultados. El político-enunciador recurre a un razonamiento simple, sobre la base de fuertes creencias compartidas. Para ello, hace una puesta en escena

en la que se describe un mal, que puede ser reparado por el enunciador. El desorden social es presentado como un riesgo potencial o actual. En el caso de los discursos analizados, el mandatario presenta diferentes males como la crisis del orden internacional, los problemas económicos, la crisis climática, la lucha por la diversidad, etc. Así, en su discurso en la ONU en el año 2018, Emmanuel Macron afirma: “Cepen‘dant / nous devons (allong) regar‘der avec lucidi‘té le mo‘ment que nous traver‘sons / nous vi‘vons / aujour‘d’hui / une ‘crise / pro‘fonde / de l’ordre international libé‘ral westphal‘ien que nous a‘vons co‘nnu / da‘bord / car il a échou‘é pour par‘tie à se réguler lui‘même / ses dé‘rives écono‘miques / ffffinan‘cières / environnemen‘tales et clima‘tiques / nont ‘pas trouvé de ré‘ponse en‘core /0.09/ à la hau‘teur à ce ‘jour”. De esta forma, el mandatario habla de una “crisis profunda de orden internacional liberal westfaliano” y todas sus consecuencias económicas. En este sentido, en el Foro por la paz (año?) el autor hace referencia a una crisis del sistema político y económico mundial “nous a‘vons une ‘crise de not[re] sys‘tème politique et économique mon‘diale / ce sys‘tème / qui est au ‘fond léconomie sociale de mar‘ché / louver‘ture / le libre échan‘gisme / des sys‘tèmes de coopération pen‘vés après la d* la Deuxième Guerre mon‘diale / a été / formidablement effi‘cace pendant soixante-di‘xans”.

Con intención persuasiva, el presidente francés trata de construir un efecto de evidencia a través de la singularización (reducir la cantidad de ideas a comunicar) y la esencialización (condensar una noción como si fuera independiente). Por ejemplo, se propone como evidencia que Europa siempre trabaja para construir la paz y se singularizan afirmaciones varias en ese mismo sentido. Se identifica también el procedimiento de evidencia, cuando Macron afirma, sin justificar ni argumentar, en su discurso del foro de la Paz que Europa es sin duda el lugar en el que mejor se conoce el precio de la cooperación. Asimismo, en lo que refiere al procedimiento de singularización, podemos observarlo en el discurso de Emmanuel Macron, realizado en el Foro por la paz, cuando el mandatario afirma: “Et dans le même ‘temps / é‘mergent des probléma‘tiques / depuis une dizaine da‘nnées / profondément nou‘velles / en tout ‘cas avec cette ‘force / la probléma‘tique démogra‘phique / et une seule de ses consé‘quences / qui ‘est /.../ le phéno‘mène des grandes migra‘tions / dont nous vi‘vons / et nous ne trai‘tons parfois que les consé‘quences / mais qui est beaucoup plus ‘large / beaucoup plus pro‘fond”.

Por otra parte, para lograr un efecto afectivo en el discurso político se recurre al procedimiento de analogía con hechos del pasado para tomarlos como referencia o bien a través del reemplazo de palabras, sintagmas u oraciones definitorias nacidas en otros contextos. Según Charaudeau (2005) estos procedimientos producen un efecto de slogan marcado por una razón emocional. Así, Emmanuel Macron menciona por ejemplo a Kofi Annan, quien en el año 2002, ya había solicitado la creación de un fondo económico de lucha contra las desigualdades frente a la posibilidad de curar las enfermedades mundiales, lo que fue realizado con el apoyo del G8 y con el resultado de 32 millones de vidas salvadas. De esta forma, el

mandatario pone en relación este hecho con la próxima conferencia de reconstitución de fondos económicos para enfermedades.

> **Conclusión**

En estos discursos, la ONU es presentada como el héroe que asume un ethos de compromiso para diluir males en algunos sectores geográficos delimitados por el enunciador como conflictivos (Asia y África). Así, observamos que el mandatario utiliza de forma reiterada las primeras personas del singular y del plural, para hacer referencia a su responsabilidad, a la del presidente y a la de los demás mandatarios, que tienen la exigencia de dar solución a todos los problemas mencionados como por ejemplo el acceso de los niños a la educación. Asimismo, en el discurso ante la ONU (2019) el mandatario sostiene que son “ellos” quienes tienen acceso a los recursos necesarios para dar solución a los problemas globales. Para terminar, podemos afirmar que encontramos que el actual presidente de Francia emplea en su discurso todos los procedimientos (dramatización, evidencia, de singularización, de esencialización y de analogía con el pasado) para lograr los efectos de persuasión sobre sus interlocutores, representantes de diversas naciones y recurre frecuentemente a pausas inesperadas para lograr efectos de atención además de prominencias enfáticas para acentuar ciertos términos, sobre todo los referidos a situaciones críticas. Hallamos escasas curvas implicativas: interpretamos que se condice con el estilo formal de la situación comunicativa en la que se encuentra el enunciador.

Bibliografía

- Abdulbaqi, I. (2015). *L'analyse phonostylistique du discours politique oral de Dominique de Villepin*. PAF.
- Bachirri, S. (2019). *Analyse pragmatique du discours politique: Cas du dernier discours d'Emmanuel Macron précédant son élection présidentielle de 2017*. [Memoria de Máster, Universidad Abderrahmane Mira-Bejaia].
- Boudergui, M. & Moumed, M. (2019). *Ethos dans le discours d'Emmanuel Macron*. [Memoria de Máster, Universidad Mohamed Seddik Ben Yahia].
- Boutif, A. (2019). *La subjectivité comme stratégie argumentative dans le discours politique d'Emmanuel Macron. Approche énonciative*. [Memoria de Máster, Universidad Mohamed Seddik Ben Yahia].
- Casagrande, F. (2019). *De présidentiable à président: la rhétorique au service du pouvoir. Analyse comparative des discours de campagne et d'investiture de Nicolas Sarkozy (2007) et Emmanuel Macron (2017): logos, ethos, pathos*. [Memoria de Máster, Universidad de Toulon].
- Charaudeau, P. (2005). Le discours politique. Les masques du pouvoir, *Communication*, 24(2).
- Charaudeau, P. (2009). Le site de Patrick Charaudeau. [archivo PDF] Recuperado de <http://www.patrick-charaudeau.com/La-argumentacion-persuasiva-El.html>
- Charaudeau, P. & Maingueneau, D. (2002). *Dictionnaire d'analyse du Discours*. Seuil.
- Delmas, V. (2012). Pour une analyse pluridimensionnelle du discours: le discours politique. *La linguistique*, 48(1), 103-122.
- Di Cristo, A. (2013). *La prosodie de la parole*. Boeck Sodal.
- Duez, D. (1991). *La pause dans la parole de l'homme politique*. Éditions du CNRS.
- Fónagy, I. (1977). Le statut de la phonostylistique. *Fonética* n°32, 1-18
- Kerbrat-Orecchioni, C. (2012). *Analyser du discours: le cas des débats politiques télévisés*. SHS Web of Conferences, tome (1), pp. 25-42.
- Léon, P. (1993). *Précis de phonostylistique: parole et expressivité*. Nathan.
- Mao, X. (2017). *Mécanisme discursif du discours politique: Analyse sémantique des discours électoraux de Marine le Pen*. [Memoria de Máster, Universidad de París-Sorbonne (París IV)].
- Martin, P. (2009). *Intonation du français, mesures, théories, modèles*. Armand Colin.
- Pérez, J.V. (2020). L'ethos aux temps de la colère. Analyse de l'image d'Emmanuel Macron dans son discours du 10 décembre 2018 face aux « gilets jaunes », *Cédille* n°17.

Corpus

- France 24 (26 de septiembre de 2018). Discours d'Emmanuel Macron à l'Assemblée générale de l'ONU [video]. Youtube. <https://www.youtube.com/watch?v=EV8ebDGhNUY>
- Ministère de l'Europe et des Affaires étrangères (13 de noviembre de 2019). Cérémonie d'ouverture du Forum de Paris sur la Paix 2019 - Discours d'Emmanuel Macron [video]. Youtube. <https://www.youtube.com/watch?v=Gb7G-B4aq3Y>
- Élysée (24 de septiembre de 2019). *Discours du Président Emmanuel Macron à la tribune de l'Assemblée générale de l'ONU*. <https://www.elysee.fr/emmanuel-macron/2019/09/24/discours-du-president-emmanuel-macron-a-la-tribune-de-lassemblee-generale-onu>

Anexo

Tabla 1

Estos son los códigos de marcación que hemos utilizado a lo largo del trabajo:

Acentos enfáticos: **negrita**.

Pausa: /

Pausa inesperada: /

Acento de grupo

curva de implicación

Concepto	ONU 2018	ONU 2019	Forum
Héroe / Dramatización	nous dev ons une ré po nse / à tous ces concitoyens / nous devons mes amis / une ré po nse / aux deux cent soixante cinq millions d'en f ants / qui nont pas accès à lé co le / dont plus de la moitié vit en afrique subsaha ri enne / aux jeunes f illes / aux qu elles mo ins de quarante pour cent des pa ys / o ffrent un accès équitable à lédu ca tion /	nous sa vons / nous a vo ns le fi nance m ent / qui ne manque pas à travers la pla n ète / nous a vo ns / la ca pacité d'innova ti on / in éga li ée / et q ui sur no mbe des sujets que j ai / é vo qu és / est au ssi un moyen de répondre à ces dé fi s	je crois en e ff et tr ès profondé m ent / que leu ro pe / a une part de réponse à la solu ti on / pour une ra ison s imple / no tre eu ro pe / on est plusieurs i ci / à y participer active m ent / et quon so it / m embre de lunion euro p éenne / ou puissance g éogra ph ique de cette eu ro pe / nous a vo ns to us ce r ôle / leu ro pe est un l abora to ire de mul t ilatéra li sme /
Males / Dramatización	cepen d ant / nous devons regard e r avec lu cidité le moment que nous traver s ons / nous vi vo ns / au jour d hui / une cr ise / profonde / de lo rdre international libéral westphal i en que nous a vo ns co nnu / da bo rd / car il a échoué pour partie à se réguler lui-même / ses dérives é cono m iques / fi nancières / en vironnementales et cl ima t iques / nont pas trouvé de réponse en co re / à la hau t eur à ce j our /	nous ne sommes pas au rendez vo us / des exigences / qui sont les n ôtres des o bjectifs que nous nous sommes données à nous m êmes / en matière de l utte contre le réchauffement cl ima t ique / comme en matière de l utte pour la biodiversité /	nous a vo ns une cr ise de notre système poli t ique et écono m ique mon d iale / ce système / qui est au f ond lécono m ie sociale de marché / ouverture / le libre échan g isme / des systèmes de coopération pensés après la d*la deu x ième guerre mon d iale / a été / f ormidablement efficace pendant soixante dixans /
Acciones del héroe para salvar del mal	et o ui / nous de vo ns au jour d hui / nous atta qu er / aux inégalités contempo r aines car elles so nt / à la racine / de ce m al que je dénon ç ais / au début de mon dis co urs / nous devons nous	n éan m oins nous a vo ns / t out / pour répondre à ces dé fi s / t out / et ce de ma n ière / in é d ite / nous a vo ns da bo rd la co nnai ss ance / j amais la sc ience dans le m onde na été ainsi réu n ie pour	elle d oit être so u v eraine / démocratique / mais en e ff et construire les so lutions / de nouveaux é qui li bres /

attaquer aux inégalités de destin / ce sont des aberrations morales / autant qu'une réalité insoutenable / il n'est pas acceptable de ne pas avoir les mêmes chances / selon le pays / où l'on est né / de ne pas pouvoir aller dans certains pays à l'école parce qu'on est femme / de ne pas avoir accès à certains soins / élémentaires /

pouvoir qualifier les défis qui sont les nôtres / et entrevoir les moyens de répondre / du GIEC à LiPeBeEs / jusqu'à ce que nous sommes en train de construire sur les révolutions technologiques / cela est décrit / chaque année un peu plus / nous savons / nous avons le financement / qui ne manque pas à travers la planète / nous avons / la capacité d'innovation / inégalée /

Procedimiento de evidencia

Le moment que nous vivons / n'est pas une parenthèse / il exprime / nos propres insuffisances passées /

sur deux sujets / déjà simplement pour commencer / le courage de savoir bâtir la paix / et le courage de la responsabilité / le courage / de savoir bâtir la paix d'abord / parce qu'il faut du courage pour cela / parce que c'est une prise de risque à chaque fois / bâtir la paix / qui consiste / à ne pas simplement défendre ses intérêts premiers / ses positions qui ont parfois / conduit à l'escalade ou aux tensions / dans toutes les régions du globe / bâtir la paix / c'est prendre le risque / le risque du dialogue / du compromis / de la reconstruction de la confiance / et dans tant de régions

l'Asie a aujourd'hui de formidables défis / de stabilité / de paix / de construction euh / là aussi de solutions nouvelles / de clarification parfois de conflits frontaliers / de défis démographiques et religieux /

l'Europe est sans doute le droit du monde / où on sait le mieux / le prix de la coopération / ou plutôt le prix de la noncoopération / et donc le trésor / qui est la capacité / à bâtir des équilibres / y compris quand tout pousserait / à la différence /

Ethos orador

la responsabilité de la paix / ne se délègue pas / ne se refuse pas / ne se préempte pas / elle s'exerce / collectivement / et la loi du plus fort ne protège aucun peuple / contre quelque menace que ce soit / quelle soit / chimique / nucléaire /

nous ne sommes pas au rendez-vous / des exigences / qui sont les nôtres des objectifs que nous nous sommes données à nous-mêmes / en matière de lutte contre le réchauffement climatique / comme en matière de lutte pour la biodiversité / les

je crois en effet très profondément / que l'Europe / a une part de réponse à la solution / pour une raison simple / notre Europe / on est plusieurs ici / à y participer activement / et qu'on soit / membre de l'union européenne / ou puissance géographique

Ethos autoridad

sur cette ques^{ti}on / je suis ^{pr}êt / et nous **dev**ons être ^{pr}êts / à sortir des **dog**mes / des positions histo^{ri}ques / à ^{pr}endre / **des** initia^{ti}ves / nouvelles / mais à **condi**tion / que cela dé^{cl}enche / des change^{me}nts / **posi**tifs / sur le ter^{ra}in / mais La loi du plus fort là au^{ssi} / ne fe^{ra} / que renfor^{ce}r / les frustra^{ti}ons et les vio^{le}nces / vous lavez com^{pr}is / face aux désé^{qu}ilibrés / contempo^{ra}ins / je ne crois ^{pas} / à la loi du plus fort / quand bien ^même elle **sh**abille^{ra}it / d'une forme de légitimi^{te} / là où elle a **per**du / en réali^{te} / toute es^pèce de légalité /

ten^{si}ons sont mul^{ti}ples / à un ni^{ve}au / iné^{di}t / dans certaines régions du **g**lobe / lorsqu'on voit ce **qui** / ces derniers **jour**s / sest encore dérou^{lé} / dans le **g**olfe / et lorsqu'on ^{voit} / les dé^{fi}s qui sont devant **n**ombre de nos a^mis ici pré^{se}nts /

de cette eu^{ro}pe / nous a^{vo}ns **tous** ce **r**ôle /

“**néan**moins nous a^{vo}ns / **tout** / pour répondre à ces dé^{fi}s / **tout** / et **ce** de maⁿⁱère / iné^{di}te / nous avons da^bord la connaissance / **jamais** la **sci**ence dans le **m**onde n'a été ainsi réuⁿⁱe pour pou^{vo}ir qualifier les dé^{fi}s qui sont les **n**ôtres /

et je le re^{di}s ici / avec **beau**coup de **fo**rce / et pour **di**re / tout **l**engage^{me}nt qui est le **n**ôtre / dans cer^{ta}ins des **con**flits / qui / la di^{vi}sent en^{co}re / Mais la^{si}e / vous lavez **di**t / est aujour^{dh}ui en **tr**ain de se stabili^{se}r /

Ethos compromis

seule l'action collec^{ti}ve / permet de préser^{ve}r la souve^{ra}ine^{te} et légalité des **pe**uples / qui nous ont donné man^{da}t / et cest cette même exi^{ge}nce / que / nous devons **por**ter / face aux dé^{fi}s **d**émogra^{ph}ique / **cl**ima^{ti}que / **num**érique / qui sont **ceux** / devant **n**ous / et qu'**aucun** dentre **n**ous / ne pou^{rra} affronter **seul** /

/ et nous avons un **cadre** / ici **m**ême / le **cadre** / des états **lib**res qui se **re**connaissent mutuelle^{me}nt et **qui** / sont censés trava^{ill}er pour le bien co^mmun /

nous a^{vo}ns un agen^{da} parta^{gé} / ce **lui** de la **l**utte contre les discrimina^{ti}ons et de l'accès aux **dro**its /
construisons en^{se}mble un multilatéralisme **fo**rt /

Procedimiento de singularización

face aux dérègle^{me}nts **cl**ima^{ti}ques / là au^{ssi} / il ny a **pas** de passagers clandest^{ins} / ou de solution fa^{ci}le / **m**ême

nous nous retrou^{vo}ns / pour cette assemblée générale alors **m**ême que / le secrétaire général a choi^{si} / le **th**ème **si**

deuxième / option / au moins aussi ris^{quée} / cest la **non**-coopéra^{ti}on / cest à dire le re^{to}ur à **l**unilatéra^{li}sme / ou à une

Procedimiento de
esencialización

ceux qui ont contestent la
réali-té / en su-bissent /
les consé-quences /
comme **tous** les **autres** /
les phéno-mènes
météorologiques
ex-trêmes / sont
aujour-dhui quoti-diens /
et en affaiblissant l'action
collec-tive / certains ne
font que sexpo-ser
davantage eux-mêmes /

important du cli-mat /
nous connai-ssons / là
aussi notre hori-zon / et
les prochaines é-tapes /
les accords de **minsk** / et
la capaci-té à bâtir sur le
ter-rain / en-fin / une paix
dura-ble

forme **hyper**
régiona-lisme /

Procedimiento de
analogía con hechos del
pasado

notre organisa-tion /
e-est trop souvent
ré-uite / à déplo-er des
viola-tions des **droits** /
quelle sé-tait **jurée** de
garan-tir / soixante-
di-xans / a-près /
l'adop-tion / par **cette**
assem-blée / à **Pa-ri-s** / de
la Déclara-tion des droits
de **l'homme** / un
relati-visme / **cul-tu-rel**
/1.09/ **histo-ri-que** /0.84/
re-li-gieux / conteste
aujour-dhui / les
fonde-ments de leur
universali-té /

/le **patrio-tisme** / en tant
qu'il **est tout** à la **fois** / l'
amour de la pa-trie / et l'
aspiration à l'univer-sel /
je **crois** très
profondé-ment dans la
souveraine-té / en tant
que **elle est** / à la **fois** /
l'autonomie pour soi-
même / et la néces-sité
de coopé-rer /

et dans le même **temps** /
é-mergent des
probléma-tiques / depuis
une **dizaine** da-nnées /
profondé-ment nou-velles
/ en tout **cas** avec cette
force / la probléma-tique
démogra-phi-que / et **une**
seule de ses
consé-quences / qui **est** /
le phéno-mène des
grandes migra-tions / dont
nous vi-vons / et nous ne
traitons par-fois que les
consé-quences / mais qui
est **beaucoup** plus **large** /
beaucoup plus **profond** /

le **dix** octobre pro-chain /
à **lyon** / se tien-dra la
confé-rence de
reconstitu-tion du fond
mon-dial de lutte contre le
si-da / la tubercu-lose / et
le palu-disme / **cest** / à
cette tri-bune quen deux
mille-deux / kofi a-nnan
avait ap-pelé à la
créa-tion dun fond
mon-dial de lutte contre
les iné-gali-tés / face à la
possibili-té de guérir de
maladies mor-telles / il a
été créé en-suite / avec
l'appui a-lors / du gé-nuit /
et les **résul-tats** sont **là** /
trente deux mi-llions de
vies sau-vées /

a-lors cest peu-têt*
lédi-tion la plus **dure** / je
nous le **dis**
collective-ment / parce
que la **première** édi-tion il
y a-vait beaucoup de
monde / puisque c'é-tait
le cente-naire de
l'armis-tice / **donc** nous
avons ré-ussi / à attrai-per
/ plus de soixante chefs
d'é-tat et de
gouverne-ment / et il y
a-vait /si je puis **dire** / les
charmes / de linco-nnu /